

Einfach näher dran.

BRÖTJE
HEIZUNG 

Ⓓ Montageanleitung

Mischeranschlussrohr MAR-K
für EcoTherm Plus WGB-K

Ⓕ Instructions de montage

Tuyau de raccordement mélan-
geur MAR-K pour EcoTherm Plus
WGB-K

Ⓘ Istruzioni di montaggio

Tubo di raccordo per miscelato-
re MAR-K per EcoTherm Plus
WGB-K

Ⓝ Montagehandleiding

Mengkraanaansluitbuis MAR-K
voor EcoTherm Plus WGB-K

Ⓟ Instrukcja montażu

Rurka przyłączeniowa zaworu
mieszającego MAR-K do kotłów
EcoTherm Plus WBK

Ⓒ Návod k montáži

Trubka připojení směšovače
MAR-K pro EcoTherm Plus WGB-
K

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung.....	4
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	4
1.2	Verwendete Symbole.....	4
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	4
1.4	Lieferumfang.....	4
2.	Sicherheit.....	5
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
3.	Montage.....	6
3.1	Montage MAR-K.....	6

Sommaire

FR

1.	A propos des présentes instructions.....	8
1.1	Contenu des présentes instructions.....	8
1.2	Symboles utilisés.....	8
1.3	A qui s'adresse ce manuel?.....	8
1.4	Etendue de la livraison.....	8
2.	Sécurité.....	9
2.1	Utilisation conforme aux fins prévues.....	9
2.2	Consignes générales de sécurité.....	9
3.	Montage.....	10
3.1	Montage MAR-K.....	10

Indice

IT

1.	Introduzione.....	12
1.1	Contenuto di questo manuale.....	12
1.2	Simboli utilizzati.....	12
1.3	A chi si rivolge questo manuale?.....	12
1.4	Dotazione di fornitura.....	12
2.	Sicurezza.....	13
2.1	Utilizzo appropriato.....	13
2.2	Norme di sicurezza generali.....	13
3.	Montaggio.....	14
3.1	Montaggio MAR-K.....	14

Inhoudsopgave

NL

1.	Toelichting bij deze handleiding.....	16
1.1	Inhoud van deze handleiding.....	16
1.2	Gebruikte symbolen.....	16
1.3	Tot wie richt zich deze handleiding?.....	16
1.4	Leveringsomvang.....	16
2.	Veiligheid.....	17
2.1	Doelmatig gebruik.....	17
2.2	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	17
3.	Montage.....	18
3.1	Montage MAR-K.....	18

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	20
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	20
1.2	Zastosowane symbole.....	20
1.3	Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?.....	20
1.4	Zakres dostawy.....	20
2.	Bezpieczeństwo.....	21
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	21
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	21
3.	Montaż.....	22
3.1	Montaż rurki przyłączeniowej zaworu mieszającego MAR-K.....	22

Obsah

CZ

1.	K tomuto návodu.....	24
1.1	Obsahem tohoto návodu.....	24
1.2	Použité symboly.....	24
1.3	Komu je určený tento návod?.....	24
1.4	Rozsah dodávky.....	24
2.	Bezpečnost.....	25
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	25
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	25
3.	Montáž.....	26
3.1	Montáž MAR-K.....	26

DE Zu dieser Anleitung

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage der Mischeranschlußrohre MAR-K in Kessel der Serie EcoTherm Plus WGB-K.



Beachten Sie außerdem das *Installationshandbuch* des Heizkessels.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

Mischeranschlußrohr für WGB-K

- 3 Anschlußrohre 2. Heizkreis
- Anschlußrohr 18x100 mm
- T-Stück
- 2 Schrauben M5x12
- Überwurfmutter $\frac{3}{4}$ "
- Dichtung Cu $\frac{1}{4}$ "
- Dichtung $\frac{1}{2}$ "
- Dichtung $\frac{3}{4}$ "
- Dichtung 1"

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Mischeranschlussrohr MAR-K dient zum Anschluss eines 2. Heizkreises (Mischerheizkreis) an Kessel der Serie EcoTherm Plus WGB-K.



Hinweis: Statt eines 2. Heizkreises kann auch ein externes Membranausdehnungsgefäß (MAG) angeschlossen werden.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sach- und Personenschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage

3.1 Montage MAR-K



Verbrennungsgefahr! Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!



Stromschlaggefahr! Vor der Montage des Zubehörs ist der Kessel spannungslos zu schalten!



Achtung! Bei der Montage sind die beigelegten Dichtungen zu verwenden.

1. Die Gasabsperreinrichtung ist zu schließen!
2. Bei bereits installiertem Wandkessel die Absperrventile im Heizungsvorlauf und -rücklauf schließen und das Kesselwasser ablassen.
3. Kabel mit Stecker vom Druckwächter lösen.
4. Abdeckblech des Durchganges im Bodenblech des Kessels entfernen
5. Gasleitung am Brenner lösen und Brenner mit Gasleitung und Gebläse vom Wärmetauscher abnehmen, damit die Verschraubung des
6. Rücklaufrohres besser zugänglich ist. Rücklaufrohr (Verbindungsleitung zwischen Wärmetauscher und Pumpe) mit Druckwächter demontieren.
7. Druckwächter vom Rücklaufrohr lösen und in den Anschluss an Rohr (2) mit der vorgesehenen neuen Dichtung eindichten.
8. Rohr (1) mit einem Durchgangsanschluss des T-Stückes verbinden (Klemmringverbindung).
9. Rohr (1) incl. T-Stück mit dem Messinganschluss in die Öffnung im Bodenblech einstecken (nicht verschrauben!).
10. Rohr (2) incl. Druckwächter in das T-Stück einstecken und auf der Pumpe mit einer neuen 1" Dichtung verschrauben, danach Klemmringverschraubung des T-Stückes am Rohr (2) festziehen.
11. Rohr (1) ausrichten und festziehen.
12. Rohr (3) von der Luftkammer aus durch die Gummitülle in der Luftkammer in das T-Stück einführen und am Wärmetauscher mit neuer ¾" Dichtung verschrauben, dann die Klemmringverschraubung am T-Stück festziehen.
13. Rohr (1) im Bodenblech mit 2 Schrauben verbinden. Brenner mit Gasleitung und Gebläse wieder am Wärmetauscher montieren.



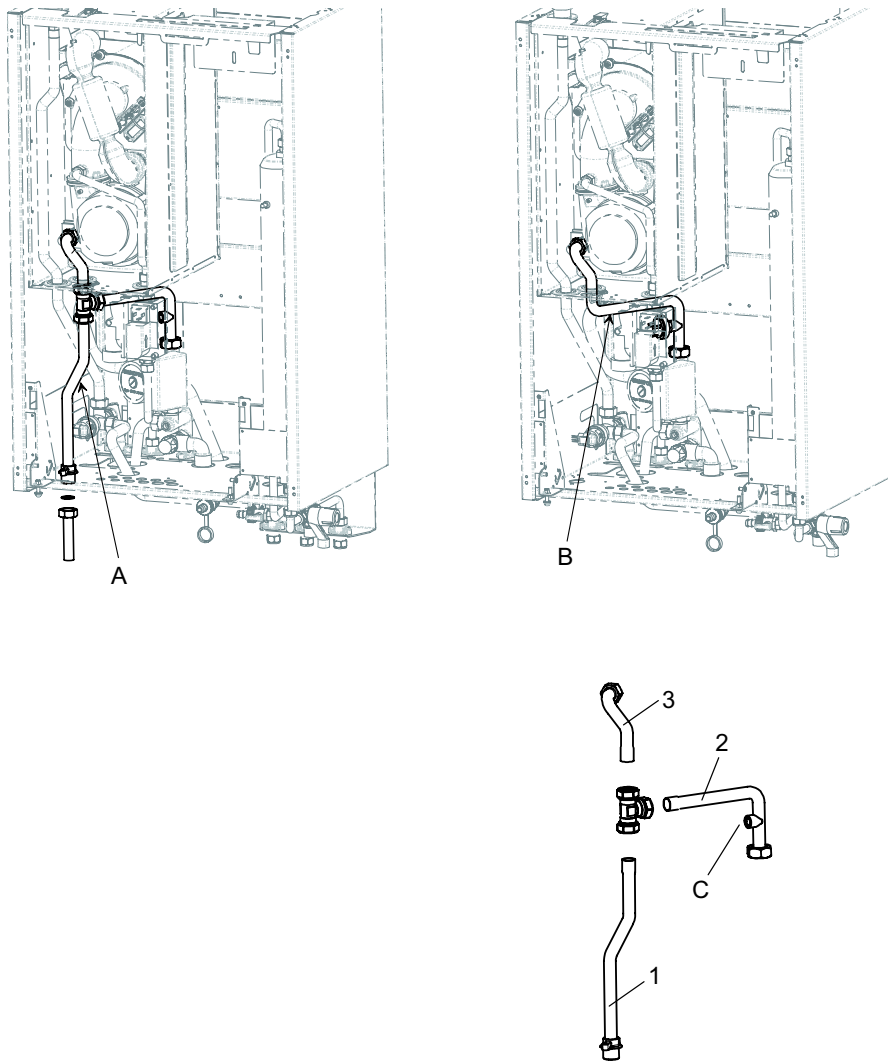
Achtung! Neue Dichtung für die Gasleitung verwenden!

14. Stecker wieder auf den Druckwächter aufstecken.
15. 2. Heizkreis anschließen (siehe Anwendungsbeispiele WGB-K).
16. Absperrreinrichtungen für Gas und Wasser wieder öffnen.
17. Wandkessel befüllen und insbesondere die Verbindungsstellen auf Dichtigkeit (Gasgeruch!) überprüfen.



Achtung! Nach dem Befüllen des Kessels sind sämtliche Verbindungsstellen auf Dichtigkeit zu prüfen!

Abb. 1: Montage des MAR-K



A Anschlussrohr 2.Heizkreis

B Dieses Rohr entfernen!

C Anschluss Druckwächter

FR A propos des présentes instructions

1. A propos des présentes instructions

Veillez lire attentivement les instructions avant le montage de accessoire!

1.1 Contenu des présentes instructions

Contenu des présentes instructions est le montage du tuyau de raccordement mélangeur MAR-K dans la chaudière de la série EcoTherm Plus WGB-K.

Veillez également tenir compte des *Manuel d'installation* de la chaudière.



1.2 Symboles utilisés



Danger! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort.



Risque de décharge électrique ! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque de blessures et de mort dû à l'électricité!



Attention! La non-observation de l'avertissement entraîne un risque pour l'environnement et l'appareil.



Consigne/conseil: Vous trouverez ici des informations annexes et des conseils précieux.



Renvoi des informations complémentaires dans d'autres documents.

1.3 A qui s'adresse ce manuel?

Ce manuel s'adresse au chauffagiste installant les accessoires.

1.4 Etendue de la livraison

- Tuyau de raccordement mélangeur pour WGB-K**
- 3 tuyaux de raccordement 2e circuit de chauffe
 - Tuyau de raccordement 18x100 mm
 - Élément en T
 - 2 vis M5x12
 - Écrou-chapeau 3/4"
 - Joint Cu 1/4"
 - Joint 1/2"
 - Joint 3/4"
 - Joint 1"

2. Sécurité



Danger! Observez absolument les consignes de sécurité suivantes ! Dans le cas contraire, vous vous exposez, vous et des tiers, à des risques.

2.1 Utilisation conforme aux fins prévues

Le tuyau de raccordement mélangeur MAR-K est prévu pour le raccordement d'un 2e circuit de chauffe (circuit de chauffe mélangeur) sur la chaudière de la série EcoTherm Plus WGB-K.



Remarque: Plutôt qu'un 2e circuit de chauffe, un vase d'expansion à membrane externe (MAG) peut aussi être raccordé.

2.2 Consignes générales de sécurité



Attention! L'installation de l'accessoire, il y a risque de dommages considérables pour les personnes et le matériel. C'est pourquoi l'accessoire doit uniquement être monté par des spécialistes et être mis pour la première fois en service par des experts !

Les accessoires utilisés doivent correspondre aux règles techniques et être autorisés par le fabricant en combinaison avec cet accessoire.



Seules des pièces détachées d'origine doivent être utilisées.

Il est interdit de monter des éléments et de modifier l'accessoire sous risque d'exposer le personnel à des dangers et d'endommager l'accessoire. L'homologation de l'accessoire expire en cas de non-observation.

3. Montage

3.1 Montage MAR-K



Risque de brûlure! Avant le montage des accessoires laisser refroidir la chaudière!



Risque de décharge électrique! Avant le montage des accessoires, mettre l'appareil hors tension!



Attention! Pour le montage, utiliser les joints fournis.

1. Fermer le dispositif d'arrêt du gaz!
2. Dans le cas d'une chaudière murale déjà installée, fermer les robinets d'arrêt dans le départ et le retour du chauffage et laisser l'eau de la chaudière s'écouler.
3. Défaire le câble avec la fiche du contrôleur de pression.
4. Retirer la tôle de recouvrement du passage dans la tôle au sol de la chaudière
5. Défaire la conduite à gaz sur le brûleur et retirer le brûleur avec la conduite à gaz et la soufflante de l'échangeur thermique afin que le raccord à vis du
6. tuyau retour soit mieux accessible. Démonter le tuyau retour (conduite de liaison entre l'échangeur thermique et la pompe) avec le contrôleur de pression.
7. Défaire le contrôleur de pression du tuyau de retour et dans le raccord sur le tuyau (2), procéder à l'étanchéification avec le nouveau joint prévu.
8. Relier le tuyau (1) à un raccord de passage de l'élément en T (assemblage par bague de serrage).
9. Enficher le tuyau (1), y compris l'élément en T, avec le raccord en laiton dans l'ouverture de la tôle au sol (pas de raccords à vis!).
10. Enficher le tuyau (2), y compris le contrôleur de pression, dans l'élément en T et le visser sur la pompe avec un nouveau joint 1" puis serrer à fond le raccord à bague de serrage de l'élément en T sur le tuyau (2).
11. Orienter et serrer à fond le tuyau (1).
12. Introduire le tuyau (3) à partir de la chambre à air par le passe-câble dans la chambre à air dans l'élément en T et le visser sur l'échangeur thermique avec un nouveau joint de 3/4" puis serrer à fond le raccord à bague de serrage sur l'élément en T.
13. Relier le tuyau (1) dans la tôle au sol avec 2 vis. Remonter le brûleur avec la conduite à gaz et la soufflante sur l'échangeur thermique.



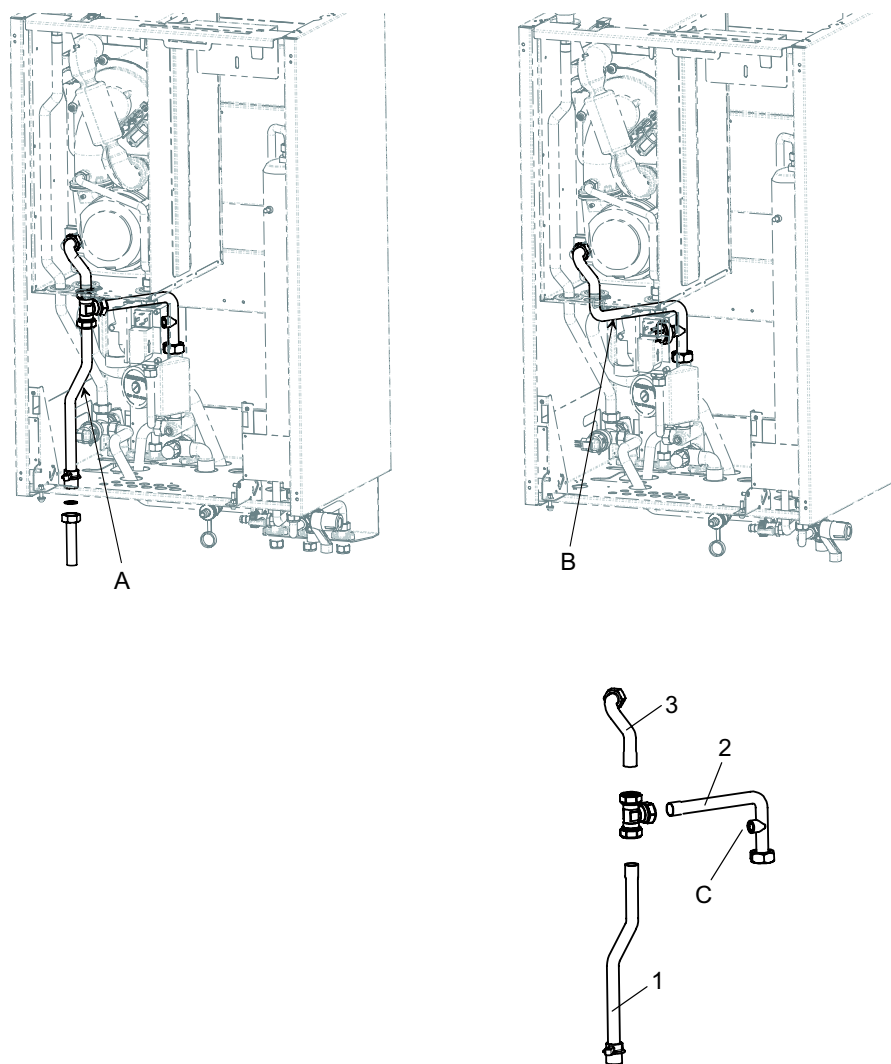
Attention! Utiliser un nouveau joint d'étanchéité pour la conduite à gaz!

14. Remettre en place le connecteur sur le contrôleur de pression.
15. Raccorder le 2e circuit de chauffe (voir les exemples d'utilisation WGB-K).
16. Ouvrir à nouveau les dispositifs d'arrêt pour le gaz et l'eau.
17. Remplir la chaudière murale et contrôler en particulier l'étanchéité des points d'assemblage (odeur de gaz!).



Attention! Après le remplissage de la chaudière, contrôler l'étanchéité de toutes les jointures!

Fig. 1: Montage du MAR-K



A Tuyau de raccordement 2e circuit de chauffe

B Retirer ce tuyau !

C Raccord contrôleur de pression

1. Introduzione

Leggere attentamente queste istruzioni prima di montare gli accessori!

1.1 Contenuto di questo manuale

Questo manuale descrive il montaggio dei tubi di raccordo per miscelatore MAR-K in caldaie della serie EcoTherm Plus WGB-K.



Si raccomanda di osservare quanto prescritto nel *Manuale di montaggio* della caldaia.

1.2 Simboli utilizzati



Pericolo! Pericolo di morte se non si osservano gli avvertimenti.



Pericolo di scosse elettriche! Pericolo di morte per scossa elettrica se non si osservano gli avvertimenti!



Attenzione! Pericolo per l'ambiente e per l'apparecchio se non si rispettano gli avvertimenti.



Avvertenza/consiglio: Qui vengono forniti informazioni dettagliate e consigli utili.



Rinvio a informazioni supplementari in altra documentazione.

1.3 A chi si rivolge questo manuale?

Queste istruzioni sono rivolte all'installatore che effettua il montaggio degli accessori.

1.4 Dotazione di fornitura

Tubo di raccordo per miscelatore per WGB-K

- 3 tubi di collegamento per secondo circuito di riscaldamento
- Tubo di collegamento 18x100 mm
- Elemento a T
- 2 viti M5x12
- Dado a risvolto $\frac{3}{4}$ "
- Guarnizione Cu $\frac{1}{4}$ "
- Guarnizione $\frac{1}{2}$ "
- Guarnizione $\frac{3}{4}$ "
- Guarnizione 1"

2. Sicurezza



Pericolo! Osservare le seguenti norme sulla sicurezza! In caso contrario mettete in pericolo voi stessi e le altre persone.

2.1 Utilizzo appropriato

Il tubo di raccordo per miscelatore MAR-K serve per collegare un secondo circuito di riscaldamento (circuito di riscaldamento miscelato) a caldaie della serie EcoTherm Plus WGB-K.



Avvertenza: Al posto di un secondo circuito di riscaldamento può essere collegato anche un vaso d'espansione a membrana (MAG) esterno.

2.2 Norme di sicurezza generali



Attenzione! Durante l'installazione degli impianti di riscaldamento sussiste il pericolo di danni rilevanti alle persone e alle cose. Pertanto, gli accessori devono essere montati esclusivamente da ditte qualificate e la prima messa in funzione deve essere eseguita da personale competente delle ditte produttrici!

Gli accessori utilizzati devono soddisfare le regole tecniche ed essere omologati dal produttore in abbinamento con l'apparecchio.

Devono essere utilizzati solo ricambi originali.



Non è consentito smontare e modificare arbitrariamente gli accessori, perché si possono mettere in pericolo gli uomini e causare danni agli accessori. In caso di mancata osservanza decadono l'omologazione e la garanzia dell'accessorio.

3. Montaggio

3.1 Montaggio MAR-K



Pericolo di scottature! Prima di montare l'accessorio, fare raffreddare la caldaia!



Pericolo di scosse elettriche! Prima del montaggio dell'accessorio togliere la tensione dalla caldaia!



Attenzione! Per il montaggio vanno utilizzate le guarnizioni fornite a corredo.

1. Chiudere la valvola di erogazione del gas!
2. Quando la caldaia a parete è già installata, chiudere le valvole di arresto nella mandata e nel ritorno del riscaldamento e scaricare l'acqua della caldaia.
3. Staccare il cavo con la spina dal pressostato.
4. Togliere la lamiera di copertura nel pannello di fondo della caldaia
5. Staccare la tubazione del gas sul bruciatore e togliere il bruciatore con la tubazione del gas e la ventola dallo scambiatore di calore, per rendere più accessibile il collegamento a vite del
6. tubo del ritorno. Smontare il tubo di ritorno (tubazione di collegamento fra scambiatore di calore e pompa) con pressostato.
7. Staccare il pressostato dal tubo di ritorno e inserirlo a tenuta nell'attacco sul tubo (2) con l'apposita guarnizione nuova.
8. Collegare il tubo (1) con un attacco passante dell'elemento a T (collegamento con anello di bloccaggio).
9. Inserire il tubo (1) compreso l'elemento a T con l'attacco in ottone nell'apertura nel pannello di fondo (non collegare a vite!).
10. Inserire il tubo (2) compreso il pressostato nell'elemento a T e collegarlo a vite sulla pompa con una guarnizione nuova da 1", poi serrare il collegamento a vite con anello di bloccaggio dell'elemento a T sul tubo (2).
11. Raddrizzare il tubo (1) e stringerlo a fondo.
12. Inserire il tubo (3) dalla camera d'aria attraverso la boccia di gomma nella camera d'aria nell'elemento a T e avvitare sullo scambiatore di calore con una guarnizione nuova da 3/4", poi serrare a fondo il collegamento con anello di bloccaggio sull'elemento a T.
13. Collegare il tubo (1) nel pannello di fondo con due viti. Rimontare il bruciatore con la tubazione del gas e la ventola sullo scambiatore di calore.



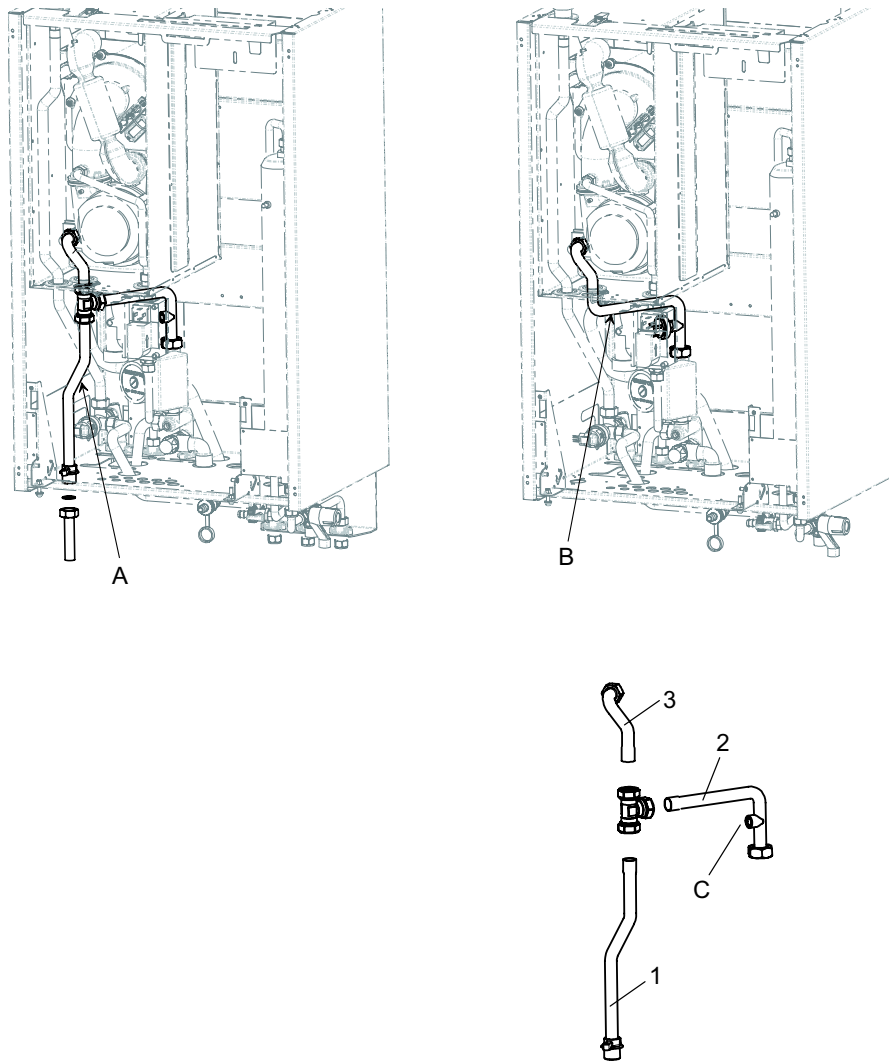
Attenzione! Utilizzare una nuova guarnizione per la tubazione del gas!

14. Inserire di nuovo la spina sul pressostato.
15. Collegare il 2° circuito di riscaldamento (vedi esempi pratici WGB-K).
16. Riaprire le valvole di arresto per gas e acqua.
17. Riempire la caldaia a parete e in particolare controllare che i punti di collegamento siano a tenuta (odore di gas!).



Attenzione! Dopo aver riempito la caldaia, controllare che tutti i collegamenti siano a tenuta!

Fig. 1: Montaggio del MAR-K



- A Tubo di collegamento 2° circuito riscaldamento
- B Togliere questo tubo!
- C Attacco pressostato

NL Toelichting bij deze handleiding

1. Toelichting bij deze handleiding

Lees deze handleiding voor de montage van de toebehoren zorgvuldig!

1.1 Inhoud van deze handleiding

Inhoud van deze handleiding is de montage van de mengkraanaansluitbuis MAR-K in ketels van de serie EcoTherm Plus WGB-K.



Let bovendien op het *Installatiehandboek* van de verwarmingsketel.

1.2 Gebruikte symbolen



Gevaar! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven.



Gevaar voor elektrische schokken! Wanneer de waarschuwing wordt genegeerd, bestaat er gevaar voor lijf en leven door elektriciteit.



Opgelet! Bij negeren van de waarschuwing bestaat er gevaar voor het milieu en het apparaat.



Aanwijzing/tip: Hier vindt u achtergrondinformatie en handige tips.



Verwijzing naar aanvullende informatie in andere documenten.

1.3 Tot wie richt zich deze handleiding?

Deze montagehandleiding richt zich tot de verwarmingsvakman, die het toeboren gemonteerd.

1.4 Leveringsomvang

Mengkraanaansluitbuis voor WGB-K

- 3 aansluitbuizen 2e. verwarmingsgroep
- Aansluitbuis 18x100 mm
- T-stuk
- 2 bouten M5x12
- Wartelmoer $\frac{3}{4}$ "
- Dichting Cu $\frac{1}{4}$ "
- Dichting $\frac{1}{2}$ "
- Dichting $\frac{3}{4}$ "
- Dichting 1"

2. Veiligheid



Gevaar! Let in ieder geval op de volgende veiligheidsinstructies! U brengt anders zichzelf en anderen in gevaar.

2.1 Doelmatig gebruik

De mengeraansluitbuis MAR-K dient voor het aansluiten van een 2e verwarmingscircuit (mengerverwarmingscircuit) op de ketel van de serie EcoTherm Plus WGB-K.



Opmerking: I.p.v. een 2e verwarmingscircuit kan ook een extern membraan-expansievat (MAG) aangesloten worden.

2.2 Algemene veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij de installatie van toebehoren bestaat het gevaar voor ernstig en zware schade aan het materiaal en voor de personen. Daarom mogen de toebehoren, uitsluitend door gespecialiseerde vakbedrijven worden gemonteerd en door vakkundige personen van de producerende bedrijven voor het eerst in gebruik worden genomen!

Gebruikte toebehoren moeten voldoen aan de technische regels en door de fabrikant in verbinding met deze toebehoren goedgekeurd zijn.



Enkel het gebruik van originele onderdelen is toegestaan.

Zelfondernomen modificaties en veranderingen aan de toebehoren zijn niet toegestaan, omdat deze mensen in gevaar brengen en tot schade kunnen leiden. Bij een niet-naleven vervalt de goedkeuring van de toebehoren.

3. Montage

3.1 Montage MAR-K



Verbrandingsgevaar! Voor de montage van de toebehoren moet men eerst de ketel afkoelen laten!



Gevaar voor elektrische schokken! Voor de montage van de toebehoren moet men eerst de spanning afzetten!



Opgelet! Bij de montage zijn de bijgeleverde dichtingen te gebruiken.

1. Gasafsluiter sluiten!
2. Bij reeds geïnstalleerde wandketels de afsluitventielen in de verwarmingsaanvoer en -retour sluiten en het ketelwater aftappen.
3. Kabel met stekker van de drubbewaking loshalen.
4. Afdekplaat van de doorgang in de bodemplaat van de ketel verwijderen
5. Gasleiding van de brander loshalen en brander met gasleiding en ventilator van de warmtewisselaar af halen, om te zorgen dat de schroefkoppeling van de retourpijp beter toegankelijk is. Retourpijp (verbindingsleiding tussen warmtewisselaar en pomp) met drubbewaking demonteren.
7. Drubbewaking van de retourpijp loshalen en in de aansluiting op pijp (2) met de daarvoor bestemde nieuwe afdichting monteren.
8. Pijp (1) aan een doorgangsaansluiting van het T-stuk vastzetten (klemringverbinding).
9. Pijp (1) incl. T-stuk met de messingaansluiting in de opening in de bodemplaat steken (niet vastschroeven!).
10. Pijp (2) incl. drubbewaking in het T-stuk steken en met een nieuwe 1" afdichting op de pomp vastschroeven, daarna de klemringkoppeling van het T-stuk aan pijp (2) vastdraaien.
11. Pijp (1) uitlijnen en vastdraaien.
12. Pijp (3) vanuit de luchtkamer door de rubber doorvoer in de luchtkamer in het T-stuk steken en op de warmtewisselaar met nieuwe ¾" afdichting vastschroeven, dan de klemringkoppeling op het T-stuk vastdraaien.
13. Pijp (1) in de bodemplaat met 2 bouten vastzetten. Brander met gasleiding en ventilator weer op de warmtewisselaar monteren.



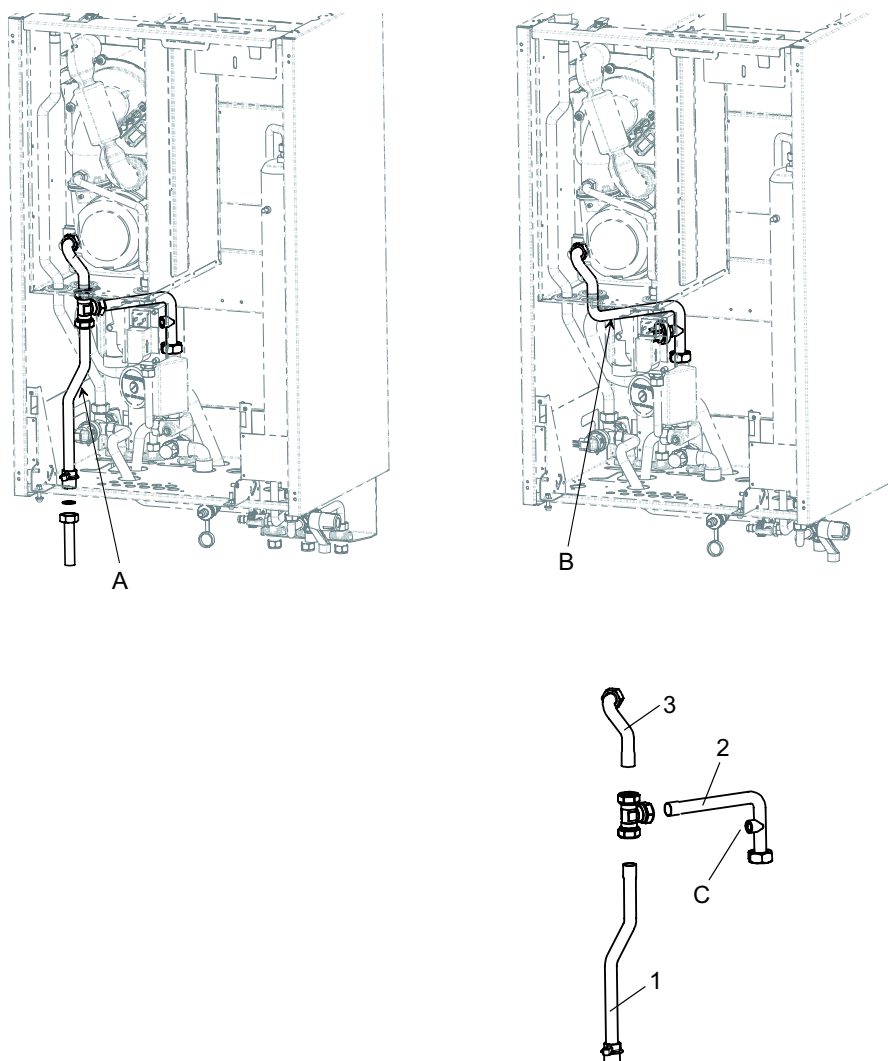
Opgelet! Nieuwe afdichting voor de gasleiding gebruiken!

14. Stekker weer op de drubbewaking steken.
15. 2e Verwarmingscircuit aansluiten (zie toepassingsvoorbeelden WGB-K).
16. Afsluiters voor gas en water weer openen.
17. Wandketel vullen en met name de verbindingspunten op dichtheid (gaslucht!) controleren.



Opgelet! Na het vullen van de ketel moet men de verbindingen testen op dichtheid!

Afb. 1: Montage van de MAR-K



A Aansluitpijp 2e. verwarmings groep

B Deze pijp verwijderen!

C Aansluiting drukbewaking

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejszej instrukcji jest montaż rurek przyłączeniowych zaworu mieszającego MAR-K w kotłach serii EcoTherm Plus WBK.



Poza tym należy stosować się do zaleceń *Podręcznika montażu* kotła grzewczego.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja montażu?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

Rurka przyłączeniowa zaworu mieszającego do kotłów WBK

- 3 rurki do podłączenia 2. obiegu c.o.
- Rurka przyłączeniowa 18x100 mm
- Trójnik
- 2 śruby M5x12
- Nakrętka kołpakowa 3/4"
- Uszczelka Cu 1/4"
- Uszczelka 1/2"
- Uszczelka 3/4"
- Uszczelka 1"

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Rurka przyłączeniowa zaworu mieszającego MAR-K służy do połączenia drugiego obiegu c.o. (obieg c.o. z zaworem mieszającym) do kotła serii EcoTherm Plus WBK.



Wskazówka: zamiast drugiego obiegu c.o. można też podłączyć zewnętrzne membranowe naczynie wzbiorcze (MAG).

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo powstania poważnych szkód rzeczowych i zagrożeń dla zdrowia i życia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez specjalistyczne firmy, a ich pierwsze uruchomienie przeprowadzane przez specjalistów z firm wykonujących instalacje!

Zastosowane wyposażenie dodatkowe musi spełniać wymagania przepisów technicznych i musi być zatwierdzone do przez producenta do stosowania wraz z danym wyposażeniem dodatkowym.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Samodzielne przebudowywanie i dokonywanie zmian w elementach wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to zagrażać zdrowiu i życiu ludzi oraz prowadzić do uszkodzenia tych urządzeń. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu elementy wyposażenia dodatkowego tracą dopuszczenie do ich stosowania.

3. Montaż

3.1 Montaż rurki przyłączeniowej zaworu mieszającego MAR-K



Niebezpieczeństwo poparzenia! Przed rozpoczęciem montażu odczekać aż kocioł się wychłodzi!



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego od kotła odłączyć napięcie!



Uwaga! Podczas montażu założyć dostarczone w zestawie nowe uszczelki.

1. Zamknąć zawór odcinający dopływ gazu!
2. Jeżeli kocioł wiszący jest już zamontowany, zamknąć zawory odcinające po stronie zasilania i powrotu c.o. i spuścić wodę z kotła.
3. Od czujnika ciśnienia odłączyć kabel z wtyczką.
4. Zdjąć blaszaną osłonę przepustu w dolnej ścianie kotła
5. Od palnika odłączyć przewód gazowy, palnik wraz z przewodem gazowym i wentylatorem zdjąć z wymiennika ciepła, tak żeby
6. ułatwić dostęp do gwintowanego połączenia przewodu powrotnego. Zdemontować przewód powrotny (przewód łączący wymiennik ciepła z pompą) wraz z czujnikiem ciśnienia.
7. Czujnik ciśnienia zdemontować z przewodu powrotnego i zamontować w przyłączy rurki (2), pamiętać o założeniu nowej uszczelki.
8. Rurkę (1) podłączyć do przyłącza przelotowego trójnika (połączenie za pomocą pierścienia zaciskowego).
9. Rurkę (1) wraz z trójnikiem z przyłączem z mosiądzu wetknąć w otwór w dolnej ścianie (nie przykręcać).
10. Rurkę (2) wraz z czujnikiem ciśnienia wetknąć w trójnik i przykręcić do pompy, pamiętając o założeniu nowej uszczelki 1", następnie dokręcić pierścień zaciskowy trójnika do rurki (2).
11. Rurkę (1) wypoziomować i dokręcić.
12. Rurkę (3) poprowadzić z komory powietrza przez gumową tulejkę komory powietrza do trójnika i przykręcić do wymiennika ciepła pamiętając o założeniu nowej uszczelki ¾", następnie pierścień zaciskowy dokręcić do trójnika.
13. Rurkę (1) przykręcić do dolnej ścianki za pomocą 2 śrub. Palnik wraz z przewodem gazowym i wentylatorem zamontować z powrotem na wymienniku ciepła.



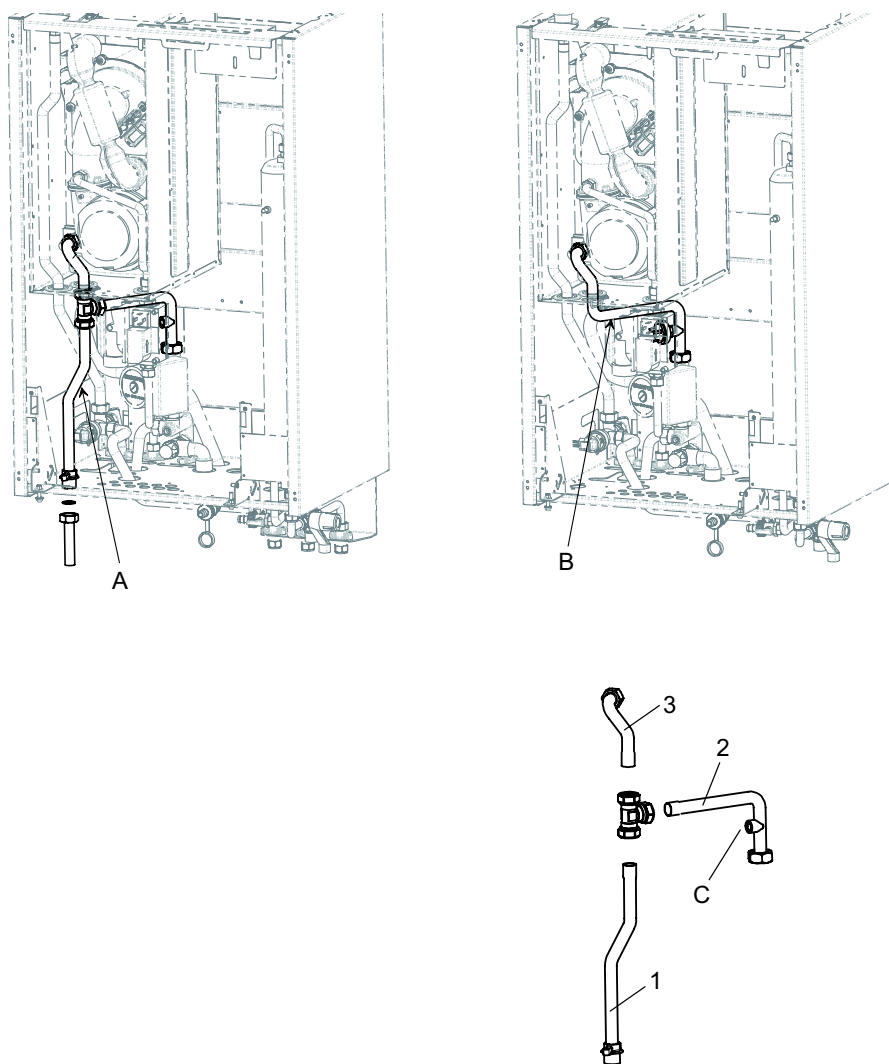
Uwaga! Założyć nową uszczelkę przewodu gazowego!

14. Wtyczkę z powrotem podłączyć do czujnika ciśnienia.
15. Podłączyć 2. obieg c.o. (zob. przykładowe instalacje z zastosowaniem kotłów WBK).
16. Otworzyć zawory odcinające gazu i wody.
17. Kocioł napełnić wodą i sprawdzić szczelność zwłaszcza połączeń (woń gazu!).



Uwaga! Po napełnieniu kotła sprawdzić szczelność wszystkich połączeń!

Rys. 1: Montaż rurki przyłączeniowej zaworu mieszającego MAR-K



A Rurka przyłączeniowa 2. obiegu c.o.

B Tę rurkę wymontować!

C Podłączenie czujnika ciśnienia

1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si přečtěte pečlivě tento návod.

1.1 Obsahem tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž trubky připojení směšovače MAR-K v kotli řady EcoTherm Plus WGB-K.



Mimo to dbejte pokynů v *Instalační příručce* pro daný kotel.

1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

1.4 Rozsah dodávky

Trubka připojení směšovače pro WGB-K

- 3 trubka připojení 2. topného okruhu
- Připojovací trubka 18x100 mm
- T-kus
- 2 šrouby M5x12
- Převlečná matice 3/4"
- Těsnění Cu 1/4"
- Těsnění 1/2"
- Těsnění 3/4"
- Těsnění 1"

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Trubka pro připojení směšovače MAR-K je určena k připojení 2. topného okruhu (topný okruh se směšovačem) ke kotli řady EcoTherm Plus WGB-K.



Upozornění: Místo 2. topného okruhu lze rovněž připojit externí membránovou expanzní nádrž (MAG).

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při instalaci příslušenství existuje nebezpečí značných materiálních škod a škod na životech. Proto smí příslušenství montovat pouze specializované firmy a první uvedení do provozu mohou provádět školení zaměstnanci těchto montážních firem!

Použití příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a musí být schváleno výrobcem společně s tímto příslušenstvím.



Smí se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování podmínek ztrácí schvalovací atest pro příslušenství svou platnost.

3. Montáž

3.1 Montáž MAR-K



Nebezpečí opaření! Před montáží příslušenství nechte kotel vychladnout!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před montáží příslušenství odpojte přívod napětí do kotle!



Pozor! Při montáži je nutné použít příložená těsnění.

1. Uzavřete uzávěr plynu!
2. U již namontovaných nástěnných kotlů zavřete uzavírací ventily na náběhu a zpátečce kotle a vypusťte vodu z kotle.
3. Odpojte kabel se zástrčkou od měřiče tlaku.
4. Odstraňte plechový kryt průchodky v podlahovém plechu kotle
5. Povolte plynové potrubí na hořáku a sejměte hořák s plynovým potrubím z tepelného výměníku, aby šroubení
6. na vratném potrubí bylo lépe přístupné. Demontujte vratné potrubí (spojovací potrubí mezi tepelným výměníkem a čerpadlem) spolu s měřičem tlaku.
7. Povolte měřič tlaku od vratného potrubí a utěsněte přípojku k trubce (2) pomocí nového těsnění.
8. Spojte trubku (1) s přípojkou průchodky T-kusu (spojka svěrného kroužku).
9. Zasuňte trubku (1) včetně T-kusu pomocí mosazné přípojky do otvoru v podlahovém plechu (nešroubujte!).
10. Zasuňte trubku (2) včetně měřiče tlaku do T-kusu a přišroubujte ji k čerpadlu s novým 1" těsněním, pak pevně dotáhněte šroubení svěrného kroužku T-kusu k trubce (2).
11. Vycentrujte trubku (1) a pevně dotáhněte.
12. Zaveďte trubku (3) ze vzduchové komory přes pryžovou průchodku ve vzduchové komoře do T-kusu a přišroubujte k tepelnému výměníku s novým ¾" těsněním, pak pevně dotáhněte šroubení svorného kroužku na T-kusu.
13. Spojte trubku (1) v podlahovém plechu pomocí 2 šroubů. Znovu namontujte hořák s plynovým potrubím a ventilátorem k tepelnému výměníku.



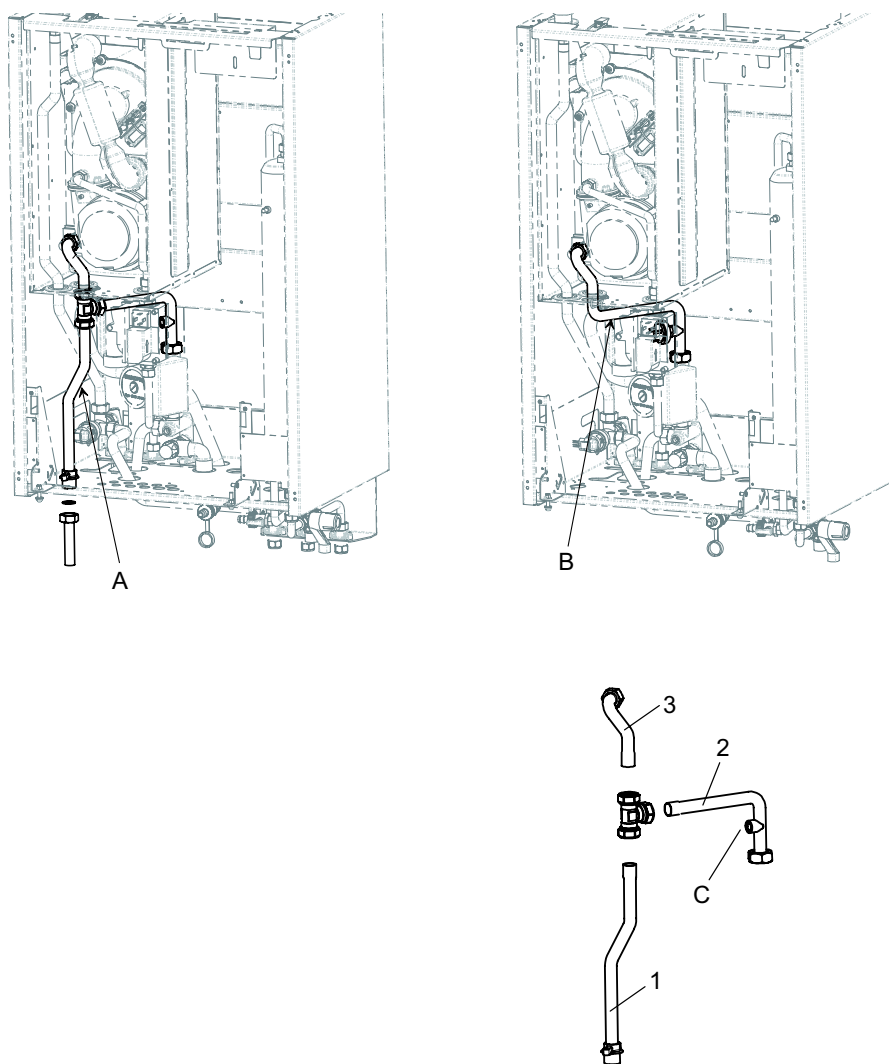
Pozor! Použijte nové těsnění pro plynové potrubí!

14. Zasuňte opět zástrčku do měřiče tlaku.
15. Zapojte 2. topný okruh (viz Příklady použití WGB-K).
16. Znovu otevřete uzavírací ventily plynu a vody.
17. Naplňte nástěnný kotel a zkontrolujte hlavně těsnost spojů (zápach plynu!).



Pozor! Po napuštění kotle musíte zkontrolovat těsnost všech spojů!

Obr. 1: Montáž MAR-K



A Připojovací trubka pro 2.topný okruh

B Odstraňte tuto trubku!

C Přípojka pro měřič tlaku

DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 4

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

I

Inhalt dieser Anleitung 4

L

Lieferumfang 4

M

Montage 6

S

Sicherheit allgemein 5

V

Verwendete Symbole 4

FR Index

A

A qui s'adresse ce manuel 8

C

Contenu des présentes instructions 8

E

Etendue de la livraison 8

M

Montage 10

S

Sécurité en général 9

Symboles utilisés 8

U

Utilisation conforme aux fins prévues 9

IT Indice

A

A chi si rivolge questo manuale 12

C

Contenuto di questo manuale 12

D

Dotazione di fornitura 12

M

Montaggio 14

S

Sicurezza in generale 13

Simboli utilizzati 12

U

Utilizzo appropriato 13

NL Index

D

Doelmatig gebruik 17

G

Gebruikte symbolen 16

I

Inhoud van deze handleiding 16

L

Leveringsomvang 16

M

Montage 18

T

Tot wie richt zich deze handleiding 16

V

Veiligheid algemeen 17

PL Indeks

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 20

M

Montaż 22

O

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 21

T

Treść niniejszej instrukcji montażu 20

Z

Zakres dostawy 20

Zastosowane symbole 20

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 21

CZ Index

B

Bezpečnost - všeobecné pokyny 25

K

Komu je určený tento návod? 24

M

Montáž 26

O

Obsahem tohoto návodu 24

P

Použité symboly 24

Použití v souladu s určeným účelem 25

R

Rozsah dodávky 24

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Nota's / Notatki / Místo pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for taking notes. It occupies the central portion of the page.

Raum für Notizen / Notices / Appunti / Nota's / Notatki / Místo pro poznámky:

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page. It is intended for the user to write notes in any of the languages listed in the header above.

